

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«БРАТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе

_____ Е.И. Луковникова

« _____ » декабря 2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

РАЗГОВОРНАЯ РЕЧЬ И ПЕРЕВОД

Б1.В.ДВ.01.02

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ

13.03.01 Теплоэнергетика и теплотехника

ПРОФИЛЬ ПОДГОТОВКИ

Промышленная теплоэнергетика

Программа академического бакалавриата

Квалификация выпускника: бакалавр

1. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	3
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	3
3. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ОБЪЕМА ДИСЦИПЛИНЫ	4
3.1 Распределение объёма дисциплины по формам обучения.....	4
3.2 Распределение объёма дисциплины по видам учебных занятий и трудоемкости	4
4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	5
4.1 Распределение разделов дисциплины по видам учебных занятий	5
4.2 Содержание дисциплины, структурированное по разделам и темам	7
4.3 Лабораторные работы.....	8
4.4 Практические занятия.....	8
4.5 Контрольные мероприятия: курсовой проект (курсовая работа), контрольная работа, РГР, реферат.....	8
5. МАТРИЦА СООТНЕСЕНИЯ РАЗДЕЛОВ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ К ФОРМИРУЕМЫМ В НИХ КОМПЕТЕНЦИЯМ И ОЦЕНКЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	9
6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	10
7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.....	10
8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО – ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ» НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	11
9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ.....	11
9.1. Методические указания для обучающихся по выполнению практических работ.	11
10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ	17
11. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ	17
Приложение 1. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	18
Приложение 2. Аннотация рабочей программы дисциплины	23
Приложение 3. Протокол о дополнениях и изменениях в рабочей программе	24
Приложение 4. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости по дисциплине.....	25

1. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Вид деятельности выпускника

Дисциплина охватывает круг вопросов, относящихся к производственно-технологическому виду профессиональной деятельности выпускника в соответствии с компетенциями и видами деятельности, указанными в учебном плане.

Цель дисциплины

Совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия в процессе профессиональной деятельности, а также для дальнейшего самообразования.

Задачи дисциплины

Развитие навыков устной и письменной речи в сфере профессиональной коммуникации, основы реферирования, аннотирования и перевода литературы по направлению подготовки..

Код компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	знать: основы реферирования, аннотирования и перевода литературы по направлению подготовки. уметь: читать специальную литературу с целью извлечения информации; уметь использовать навыки публичной речи (сообщение, доклад, дискуссия) в рамках направления подготовки; владеть: навыками коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.
ПК-7	способность обеспечить соблюдение правил техники безопасности, производственной санитарии, пожарной безопасности, норм охраны труда, производственной и трудовой дисциплины.	знать: правила техники безопасности; уметь: применять полученную информацию в профессиональной деятельности; владеть: информацией о правилах и нормах охраны труда, производственной и трудовой дисциплины.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина Б1.В.ДВ.01.02 Разговорная речь и перевод относится к дисциплинам по выбору.

Дисциплина Разговорная речь и перевод базируется на изучении дисциплины Иностранный язык.

Основываясь на изучении дисциплины Иностранный язык, дисциплина Разговорная и речь перевод представляет возможность вести беседу в сфере профессиональной коммуникации, совершенствовать навыки работы с научно-технической литературой на иностранном языке.

Такое системное междисциплинарное изучение направлено на достижение требуемого ФГОС уровня подготовки по квалификации бакалавр.

3. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ОБЪЕМА ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Распределение объема дисциплины по формам обучения

Форма обучения	Курс	Семестр	Трудоемкость дисциплины в часах						Курсовая работа (проект), контрольная работа, реферат, РГР	Вид промежуточной аттестации
			Всего часов	Аудиторных часов	Лекции	Лабораторные работы	Практические занятия	Самостоятельная работа		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Очная	1	2	72	36	18	-	18	36	-	зачет
Заочная	1	2	72	4	-	-	4	64	-	зачет
Заочная (ускор. обучение)	1	2	72	4	-	-	4	64	-	зачет
Очно-заочная	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

3.2. Распределение объема дисциплины по видам учебных занятий и трудоемкости

Вид учебных занятий	Трудоемкость (час.)	в т.ч. в интерактивной, формах, (час.)	Распределение по семестрам, час
			2
1	2	3	4
I. Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего)	36	8	36
Лекции (ЛК)	18	-	18
Практические занятия (ПЗ)	18	8	18
II. Самостоятельная работа обучающихся (СР)	36	-	36
Подготовка к практическим занятиям	18	-	18
Подготовка к зачету	18	-	18
III. Промежуточная аттестация: зачет	+	-	+
Общая трудоемкость дисциплины час.	72	-	72
зач.ед.	2	-	2

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Распределение разделов дисциплины по видам учебных занятий

- для очной формы обучения:

№ раздела и темы	Наименование раздела и тема дисциплины	Трудоемкость, (час.)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость; (час.)		
			учебные занятия		самостоятельная работа обучающихся
			лекции	практические занятия	
1	2	3	4	5	6
1.	Говорение.	36	9	9	18
1.1.	Лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях.	10	3	1	6
1.2.	Монологическая речь.	13	3	4	6
1.3.	Диалогическая речь.	13	3	4	6
2.	Чтение и перевод.	36	9	9	18
2.1.	Грамматические и лексические основы перевода.	12	3	3	6
2.2.	Понимание основного содержания страноведческих, общественно-политических и публицистических текстов.	12	3	3	6
2.3.	Алгоритм передачи содержания текста.	12	3	3	6
	ИТОГО	72	18	18	36

- для заочной формы обучения:

№ раз- дела и темы	Наименование раздела и тема дисциплины	Трудоем- кость, (час.)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость; (час.)	
			учебные занятия	самостоятельная работа обучающихся
			практические занятия	
1	2	3	4	5
1.	Говорение.	34	2	32
1.1.	Лексико- грамматические средства в коммуникативных ситуациях.	12	1	11
1.2.	Монологическая речь.	11	1	10
1.3.	Диалогическая речь.	11	-	11
2.	Чтение и перевод.	34	2	32
2.1.	Грамматические и лексические основы перевода.	12	1	11
2.2.	Понимание основного содержания страноведческих, общественно- политических и публицистических текстов.	12	1	11
2.3.	Алгоритм передачи содержания текста.	10	-	10
ИТОГО		68	4	64

- для заочной (ускоренной) формы обучения:

№ раз- дела и темы	Наименование раздела и тема дисциплины	Трудоем- кость, (час.)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость; (час.)	
			учебные занятия	самостоятельная работа обучающихся
			практические занятия	
1	2	3	4	6
1.	Говорение.	35	3	32
1.1.	Лексико- грамматические средства в коммуникативных ситуациях.	12	1	11
1.2.	Монологическая речь.	11	1	10
1.3.	Диалогическая	12	1	11

	речь.			
2.	Чтение и перевод.	35	2	33
2.1.	Грамматические и лексические основы перевода.	11		11
2.2.	Понимание основного содержания страноведческих, общественно-политических и публицистических текстов.	12	1	11
2.3.	Алгоритм передачи содержания текста.	12	1	11
	ИТОГО	68	4	64

4.2. Содержание дисциплины, структурированное по разделам и темам.

Содержание лекционных занятий.

Лекционный материал представляет основу для развития навыков разговорной речи и перевода специализированной литературы.

Раздел 1. Говорение (9 час.)

Тема 1.1. Лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях. Изучение лексики в рамках обозначенной тематики, коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций: система времен глагола, типы предложений, наклонение, модальность, залог, знаменательные и служебные части речи продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций: система времен глагола, типы предложений, наклонение, модальность, залог, знаменательные и служебные части речи.

Тема 1.2. Монологическая речь. Формирование и развитие навыков передачи содержания информации по прослушанному или прочитанному источнику. Обучающийся должен научиться на основе алгоритма составления высказывания с использованием определенных речевых образцов делать сообщение по теме.

Тема 1.3. Диалогическая речь. Овладение навыками общения на иностранном языке. Формирование и развитие навыков начала, ведения и завершения диалога-расспроса об увиденном, прочитанном, диалога-обмена мнениями с соблюдением норм речевого этикета. Обучающийся должен научиться расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать просьбу, отвечать на предложение собеседника (принятие или отказ).

Раздел 2. Чтение и перевод. (9 час.)

Тема 2.1. Грамматические и лексические основы перевода, анализ и обсуждение лексико-грамматических аспектов текста с преподавателем на практических занятиях, развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций: система времен глагола, типы предложений, наклонение, модальность, залог, знаменательные и служебные части речи продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций: система времен глагола, типы предложений,

наклонение, модальность, залог, знаменательные и служебные части речи.

Тема 2.2. Понимание основного содержания текста и запрашиваемой информации. Понимание основного содержания текста и запрашиваемой информации. Перевод аутентичных страноведческих, научно-технических текстов (материалов из учебников, статей из научных, технических, научных журналов и других публикаций). Понимание основного содержания общественно-политических и публицистических текстов. Формирование переводческой компетенции: извлечение информации при работе со страноведческими, общественно-политическими и профессионально-ориентированными текстами.

Тема 2.3. Алгоритм передачи содержания текста: основной формат и лексические клише для выполнения данной работы, анализ и обсуждение лексико-грамматических аспектов текста с преподавателем на практических занятиях.

4.3. Лабораторные работы - учебным планом не предусмотрено.

4.4. Практические занятия.

<i>№ п/п</i>	<i>Номер раздела дисциплины</i>	<i>Наименование тем практических занятий</i>	<i>Объем (час.)</i>	<i>Вид занятия в интерактивной, активной форме (час.)</i>
1	1.	Лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях.	1	-
2		Монологическая речь с частичным использованием материалов по аудированию.	4	Презентация монологического высказывания (4 час.)
3		Диалогическая речь.	4	Презентация диалога (2 час.)
4	2.	Грамматические и лексические основы перевода.	3	Выполнение лексико-грамматического теста (1 час.)
5		Понимание основного содержания страноведческих, общественно-политических и публицистических текстов.	3	-
6		Алгоритм передачи содержания текста.	3	Презентация содержания текста в соответствии с алгоритмом (1 час.)
ИТОГО			18	8

4.5. Контрольные мероприятия: курсовой проект (курсовая работа), контрольная работа, РГР, реферат - учебным планом не предусмотрено.

5. МАТРИЦА СООТНЕСЕНИЯ РАЗДЕЛОВ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ К ФОРМИРУЕМЫМ В НИХ КОМПЕТЕНЦИЯМ И ОЦЕНКЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

№, наименование разделов дисциплины	Кол-во Часов	Компетенции		Σ комп.	$t_{ср}$, час	Вид учебных занятий	Оценка результатов
		ОК-5	ПК-7				
1	2	3	4	5	6	7	8
1. Говорение	36	+	+	2	36	ПЗ, СРС	зачет
2. Чтение и перевод	36	+	+	2	36	ПЗ, СРС	зачет
<i>всего часов</i>	72	+	+	2	72		

6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. Спасибухова, А.Н. Деловой английский язык: для самостоятельной работы студентов: учеб. пособие \ А.Н. Спасибухова и др.-Оренбург: ОГУ, 2013. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>
2. Крылова, Е.А. Develop your English speaking skills: учебно-методическое пособие \ Е.А. Крылова; Министерство образования и науки Р.Ф., Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена.-СПб: РГПУ им. А.И. Герцена, 2015.-97с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435427>

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование издания	Вид занятия	Количество экземпляров в библиотеке (шт).	Обеспеченность, (экз./ чел.)
1	2	3	4	5
Основная литература				
1.	Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017.-192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369	<i>ПЗ СР</i>	ЭУ	1
Дополнительная литература				
2.	Дудорова, Э.С. Разговорный английский: практический курс/Э.С. Дудорова. - СПб. : КАРО, 2017. - 384 с. [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461809	<i>ПЗ</i>	ЭУ	1
3.	Спасибухова, А.Н. Деловой английский язык: для самостоятельной работы студентов: уч. пособие \ А.Н. Спасибухова и др.-Оренбург: ОГУ, 2013. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=270303	<i>ПЗ</i>	ЭУ	1
4.	Трушкова Л.О. Английский язык. Учебное пособие по аудированию. –Братск,2013.– 104с.	<i>ПЗ СР</i>	100	1

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Электронный каталог библиотеки БрГУ
[http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?LNG=&C21COM=F&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21CNR=&Z21ID=.](http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?LNG=&C21COM=F&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21CNR=&Z21ID=)
2. Электронная библиотека БрГУ
<http://ecat.brstu.ru/catalog> .
3. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online»
<http://biblioclub.ru> .
4. Электронно-библиотечная система «Издательство «Лань»
<http://e.lanbook.com> .
5. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам"
<http://window.edu.ru> .
6. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <http://elibrary.ru> .
7. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)
<https://uisrussia.msu.ru/> .
8. Национальная электронная библиотека НЭБ
<http://xn--90ax2c.xn--p1ai/how-to-search/> .

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Данная литература рекомендуется для самостоятельной работы обучающихся при подготовке к практическим занятиям:

1. Дудорова, Э.С. Разговорный английский: практический курс/Э.С. Дудорова. - СПб. : КАРО, 2017. - 384 с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461809>
2. [Трушкова Л.О. Английский язык. Учебное пособие по аудированию.](#) – Братск, 2013. – 104с.
3. Спасибухова, А.Н. Деловой английский язык: для самостоятельной работы студентов: учеб. пособие\ А.Н. Спасибухова и др.-Оренбург: ОГУ, 2013. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

9.1. Методические указания для обучающихся по практическим работам.

Практическое занятие № 1 (1 час.)

Тема: Лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях.

Цель работы: Освоение основных особенностей полного стиля произношения, понятие о свободных и устойчивых словосочетаниях, о способах словообразования. Овладение навыками владения лексико-грамматическими средствами в коммуникативных ситуациях.

Задание: Знакомство и отработка правильного использования лексико-грамматических средств в коммуникативной деятельности, дифференциация лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная).

Форма отчетности: Выполнить тесты, включающие лексико-грамматические средства.

Задание для самостоятельной работы: Проанализировать грамматические аспекты текста, определить, к какому типу относится предложенный текст, учитывая лексику текста. Мутовина М.А. Чтение, перевод и письмо для специальных целей: учебное пособие. – Братск, 2012 - 176с. (с.38-39, с.56-60).

Основная литература:

1. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017.-192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>
2. Дудорова, Э.С. Разговорный английский: практический курс/Э.С. Дудорова. - СПб. : КАРО, 2017. - 384 с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461809>
3. Данчевская О.Е. Английский язык для межкультурного и профессионального общения.English for Cross-Cultural and professional Communication: учебное пособие\ О.Е. Данчевская А.В. Малев. 4-е изд., стереотип. – М.: Флинта: Наука, 2015. 192 с. + 1 эл. опт. диск (CD- ROM) (с.14-17).

Дополнительная литература:

1. Спасибухова, А.Н. Деловой английский язык:для самостоятельной работы студентов: учеб. пособие\ А.Н. Спасибухова и др.-Оренбург: ОГУ, 2013. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>
2. Чернявская, Л.Ф. Английский язык: Практикум. - 2-е изд., испр. и доп. / Н.Е. Бек, Т.С. Гайдова, И.П. Жарникова, О.П. Кириченко, А.В. Колистратова, Я.В. Петришина, Л.В. Старкова, И.А. Ткаченко, Л.О. Трушкова, О.В. Усатюк, Л.Ф.Чернявская. – Братск: ГОУ ВПО «БрГУ», 2009. – 242с. (13-27).
3. Verginia Evans, Jenny Dooley.Enterprise. Listening Tests. - EU: express Publishing, 2007.

Практическое занятие № 2 (4 час.)

Тема: Развитие навыков монологической речи с частичным использованием материалов по аудированию.

Цель работы: Развитие навыков монологической речью (монолог-рассказ о себе и своей будущей профессии, моя страна и страны изучаемого языка; монолог-сообщение о выдающихся личностях, научных достижениях, природных явлениях).

Задание: Подготовить сообщения о своей будущей профессии, о России и одной из стран изучаемого языка, об электричестве.

Образец презентации монологического сообщения: по теме Electric Shock.

Voltage applied to your body may result in an electric shock. You will get it if you touch “live” conductors when the power is on. When you touch a wire conductor with both hands the resistance of the body to the conductors is from 10,000 to 50,000W.

When you touch a conductor with one hand, the resistance is much higher. The higher is the body resistance the smaller is the current that can flow through the body.

Take it into consideration and work with only one hand if the power is on. Do not let the other hand touch the conductors! Or work on the circuit with the power off.

Форма отчетности: Устное сообщение по одной из заданных тем.

Задание для самостоятельной работы:

Просмотреть информационный материал по заданным темам, выделить характерные грамматические формы, клише, используемые в тексте, тематические лексические единицы. Подготовка диалога-расспроса о семье, друзьях, о путешествии; диалога-обмена мнениями об учебном процессе, о будущей работе по профессии и связанных с ней проблемах.

Основная литература:

1. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017.-192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

Дополнительная литература:

1. Дудорова, Э.С. Разговорный английский: практический курс/Э.С. Дудорова. - СПб. : КАРО, 2017. - 384 с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461809>
2. Трушкова Л.О. Английский язык. Учебное пособие по аудированию. – Братск, 2013. – 104с. (стр. 5-7; стр. 33-36).

Практическое занятие № 3 (4 час.)

Тема: Развитие навыков диалогической речи.

Цель работы: Овладение навыками ведения диалога.

Задание: Подготовка диалога-расспроса о семье, друзьях, о путешествии; диалога-обмена мнениями об учебном процессе, о будущей работе по профессии.

Чернявская Л.Ф. Английский язык: Практикум. - 2-е изд., испр. и доп. / Н.Е. Бек, Т.С. Гайдова, И.П. Жарникова, О.П. Кириченко, А.В. Колистратова, Я.В. Петришина, Л.В. Старкова, И.А. Ткаченко, Л.О. Трушкова, О.В. Усатюк, Л.Ф.Чернявская. – Братск: ГОУ ВПО «БрГУ», 2009 (стр. 34-37; стр. 53-55; стр. 94-99).

Образец презентации диалога о семье:

Скажите, знакома ли вам ситуация, описанная в диалоге.

Mother: What have you been doing in the bathroom? I could hear the terrible noise. Is everything all right?

Daughter: I've just done the washing up.

Mother: Well, I hope you haven't broken anything.

Daughter: Broken anything? Of course not. And I've been cooking too.

Mother: Cooking? But you don't even know how to boil an egg.

Daughter: I've made you a nice plate of soup.

Mother: That's not cooking. All you had to do was to open a tin. What about the sitting room? Have you aired it?

Daughter: But I aired it two days ago.

Mother: Two days ago?! Do you think it is still fresh there?

Daughter: Well, it seems all right to me.

Mother: Don't let me shout at you. I've still got a terrible sore throat.

Daughter: Then you'd better have my warm soup. It'll be really good for you.

Форма отчетности: Составить диалоги по заданным темам.

Основная литература:

1. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017.-192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

Дополнительная литература:

- 1 Дудорова, Э.С. Разговорный английский: практический курс/Э.С. Дудорова. - СПб. : КАРО, 2017. - 384 с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461809>
2. Чернявская Л.Ф. Английский язык: Практикум. - 2-е изд., испр. и доп. / Н.Е. Бек, Т.С. Гайдова, И.П. Жарникова, О.П. Кириченко, А.В. Колистратова, Я.В. Петришина, Л.В. Старкова, И.А. Ткаченко, Л.О. Трушкова, О.В. Усатюк, Л.Ф.Чернявская. – Братск: ГОУ ВПО «БрГУ», 2009. – 242с. (с.32-34).
3. Спасибухова, А.Н. Деловой английский язык:для самостоятельной работы студентов: учеб. пособие\ А.Н. Спасибухова и др.-Оренбург: ОГУ, 2013. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

Практическое занятие № 4 (3 час.)

Тема: Грамматические и лексические основы перевода

Цель работы: Развитие навыков применения грамматических аспектов (структура английского предложения, типы придаточных предложений, неличные формы глагола, пассивные конструкции, модальные глаголы) при переводе текстов.

Задание: Выполнить анализ грамматических аспектов, используемых в заданном тексте, перевести предложения, применяя усвоенные на практике.

Спасибухова, А.Н. Деловой английский язык:для самостоятельной работы студентов: уч. пособие\ А.Н. Спасибухова и др.-Оренбург: ОГУ, 2013. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

Форма отчетности: Выполнение упражнений и теста по лексико-грамматическим средствам. Составление и представление в устном или письменном виде описания или сообщения по заданной теме, выполнение заданий к текстам.

Задание для самостоятельной работы: Подготовка описания и сообщения по заданным темам с использованием материала, полученного на практических занятиях, и образцу, представленному в учебных пособиях - Спасибухова, А.Н. Деловой английский язык:для самостоятельной работы студентов: уч. пособие\ А.Н. Спасибухова и др.-Оренбург: ОГУ, 2013. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

Основная литература:

1. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017.-192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

Дополнительная литература:

- 1 Спасибухова, А.Н. Деловой английский язык:для самостоятельной работы студентов: уч. пособие\ А.Н. Спасибухова и др.-Оренбург: ОГУ, 2013. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>
2. Чернявская Л.Ф. Английский язык: Практикум. - 2-е изд., испр. и доп. / Н.Е. Бек, Т.С. Гайдова, И.П. Жарникова, О.П. Кириченко, А.В. Колистратова, Я.В. Петришина, Л.В. Старкова, И.А. Ткаченко, Л.О. Трушкова, О.В. Усатюк, Л.Ф.Чернявская. – Братск: ГОУ ВПО «БрГУ», 2009. – 242с. (с.35-39).
3. Verginia Evans, Jenny Dooley.Enterprise. Listening Tests. - EU: express Publishing, 2007.

Практическое занятие № 5 (3 час.)

Тема: Понимание основного содержания страноведческих, общественно-политических и публицистических текстов.

Цель работы: Ознакомление со стилями и характерными особенностями и отличиями

художественного, публицистического, научно-популярного текстов.

Задание: Перевести текст по заданной тематике, выполнить лексические, стилевые, грамматические задания к текстам.

Форма отчетности: Письменный перевод текста, выполнение грамматического теста, передача основного содержания текста с использованием алгоритма пересказа текста.

Задание для самостоятельной работы: Прочитать и перевести тексты различной тематики. Выполнить задания, направленные на анализ грамматических, лексических аспектов текста. Передать содержание текста, используя план пересказа.

Основная литература:

1. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017.-192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>.

Дополнительная литература:

1. Спасибухова, А.Н. Деловой английский язык: для самостоятельной работы студентов: уч. пособие\ А.Н. Спасибухова и др.-Оренбург: ОГУ, 2013. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

2. Чернявская, Л.Ф. Английский язык: Практикум. - 2-е изд., испр. и доп. / Н.Е. Бек, Т.С. Гайдова, И.П. Жарникова, О.П. Кириченко, А.В. Колистратова, Я.В. Петришина, Л.В. Старкова, И.А. Ткаченко, Л.О. Трушкова, О.В. Усатюк, Л.Ф.Чернявская. – Братск: ГОУ ВПО «БрГУ», 2009. – 242с. (с.94-96).

3. Дудорова, Э.С. Разговорный английский: практический курс/Э.С. Дудорова. - СПб. : КАРО, 2017. - 384 с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461809>

Практическое занятие № 6 (3 час.)

Тема: Алгоритм передачи содержания текста.

Цель работы: Знакомство с алгоритмом передачи содержания текста и его применением на практике.

Задание: Передать содержание предлагаемых текстов с использованием алгоритма.

Форма отчетности: Устная передача содержания текста.

Задание для самостоятельной работы: Работа с текстом, передача содержания текста, используя алгоритм.

Основная литература:

1. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017.-192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

Дополнительная литература:

1 Спасибухова, А.Н. Деловой английский язык: для самостоятельной работы студентов: учеб. пособие\ А.Н. Спасибухова и др.-Оренбург: ОГУ, 2013. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=933692>. Чернявская, Л.Ф. Английский язык: Практикум. - 2-е изд., испр. и доп. / Н.Е. Бек, Т.С. Гайдова, И.П. Жарникова, О.П. Кириченко, А.В.

Колистратова, Я.В. Петришина, Л.В. Старкова, И.А. Ткаченко, Л.О. Трушкова, О.В. Усатюк, Л.Ф.Чернявская. – Братск: ГОУ ВПО «БрГУ», 2009. – 242с. (с.96-99).

3. Verginia Evans, Jenny Dooley.Enterprise. Listening Tests. - EU: express Publishing, 2007.

Контрольные вопросы для самопроверки:

1. Грамматические и лексические основы перевода:

- 1) Какие суффиксы и префиксы служат для образования существительных, прилагательных, глаголов?
- 2) Зависит ли перевод глаголов *to be, to have, to do* от функции, выполняемой в предложении?
- 3) Какова структура английского предложения: повествовательного, отрицательного, вопросительного?
- 4) Каковы принципы перевода конструкций с неличными формами глаголов?
- 5) Какие клише и вводные слова используются для организации повествования на английском языке?

2. Понимание основного содержания страноведческих, общественно-политических и публицистических текстов.

- 1) Просмотреть текст и определить его стиль.
- 2) Прочитать текст и проанализировать соответствие\несоответствие содержанию текста приведенных ниже предложений.
- 3) Выделить основную идею текста.
- 4) Проанализировать грамматические аспекты текста.
- 5) Какие английские словосочетания и вводные слова использованы в тексте?

3. Алгоритм передачи содержания текста.

- 1) Что такое алгоритм передачи содержания текста?
- 2) Какие этапы включает алгоритм?
- 3) Какие глагольные времена наиболее употребляемы в алгоритме?
- 4) Назовите основные выражения, клише, характерные для алгоритма.
- 5) Передайте содержание текста, используя алгоритм.

10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. Программное обеспечение для мультимедиа-лингфонного комплекта RINEL-LINGO, позволяющего реализовать функциональные возможности мультимедийного компьютерного класса
2. Microsoft Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN No Level
3. Microsoft Office 2007 Russian Academic OPEN No Level
4. Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Security

11. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

<i>Вид занятия</i>	<i>Наименование аудитории</i>	<i>Перечень основного оборудования</i>	<i>№ПЗ</i>
1	3	4	5
ПЗ	Лингфонный кабинет	лингфонные столы с компьютерами (16 шт.), принтер лазерный HP Color LaserJet 2600n, телевизор «Panasonic» (1 шт.), аудиоманитофон «Panasonic» (1 шт.).	ПЗ -3,14 ПЗ-1,5,7,17 ПЗ-9,15
ПЗ	Лекционная аудитория	телевизор «JVC» (1 шт.); видеоманитофон + DVD+ рекордер LG.	ПЗ -1,10 ПЗ-8,9
СР	ЧЗ №2	-	-

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

1. Описание фонда оценочных средств (паспорт)

№ компетенции	Элемент компетенции	Раздел	Тема	ФОС
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	1. Говорение.	1.1. Лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях. 1.2. Монологическая речь с частичным использованием материалов по аудированию. 1.3. Диалогическая речь.	вопросы к зачету 1.1.-1.3
		2. Чтение и перевод.	2.1. Грамматические и лексические основы перевода. 2.2. Понимание основного содержания страноведческих, общественно-политических и публицистических текстов. 2.3. Алгоритм передачи содержания текста.	вопросы к зачету 2.1-2.3
ПК-7	способность обеспечить соблюдение правил техники безопасности, производственной санитарии, пожарной безопасности, норм охраны труда, производственной и трудовой дисциплины			

Код компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	знать: основы реферирования, аннотирования и перевода литературы по направлению подготовки. уметь: читать специальную литературу с целью извлечения информации; уметь использовать навыки публичной речи (сообщение, доклад, дискуссия) в рамках направления подготовки; владеть: навыками коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.
ПК-7	способность обеспечить соблюдение правил техники безопасности, производственной санитарии, пожарной	знать: правила техники безопасности; уметь: применять полученную информацию в профессиональной деятельности; владеть: информацией о правилах и нормах охраны труда, производственной и трудовой

	безопасности, норм охраны труда, производственной и трудовой дисциплины.	дисциплины.
--	--	-------------

2. Вопросы к зачету

№ п/п	Компетенции		Вопросы к зачету	№ и наименование раздела
	Код	Определение		
1	2	3	4	5
1.	<p>ОК-5</p> <p>ПК-7</p>	<p>способность к коммуникации в письменной и устной формах на иностранном и русском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</p> <p>способность обеспечить соблюдение правил техники безопасности, производственной санитарии, пожарной безопасности, норм охраны труда, производственной и трудовой дисциплины</p>	<p>1.1. Лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях .</p> <p>1.1.1. Какие грамматические средства используются в коммуникативной деятельности?</p> <p>1.1.2. Какие лексические средства используются в коммуникативной деятельности?</p> <p>1.1.3. Какова дифференциация лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная)?</p> <p>1.1.4. Просмотреть информационный материал по заданным темам: выделить характерные грамматические формы и клише, используемые в тексте, выделить тематические лексические единицы.</p> <p>1.2. Монологическая речь.</p> <p>2.1.1. Подготовить устное сообщения о семье, природе и достопримечательностях Иркутской области, России и одной из стран изучаемого языка.</p> <p>1.3. Диалогическая речь.</p> <p>1.3.1. Подготовить диалог-расспрос о семье, друзьях, о путешествии; диалога-обмена мнениями об учебном процессе, о будущей работе по профессии.</p>	1. Говорение.

		<p>2.1. Грамматические и лексические основы перевода.</p> <p>2.1.1. Какие суффиксы и префиксы служат для образования существительных, прилагательных, глаголов?</p> <p>2.1.2. Зависит ли перевод глаголов <i>to be, to have, to do</i> от функции, выполняемой в предложении?</p> <p>2.1.3. Какова структура английского предложения: повествовательного, отрицательного, вопросительного?</p> <p>2.1.4. Каковы принципы перевода конструкций с неличными формами глаголов?</p> <p>2.1.5. Какие клише и вводные слова используются для организации повествования на английском языке?</p> <p>2.2. Понимание основного содержания страноведческих, общественно-политических и публицистических текстов. Просмотровое чтение текста (2500 печ. зн. за 10 минут) без использования словаря. Передача содержания на русском и английском языках. Чтение и перевод (полный) текста со словарем (1200 печ. зн. за 60 мин.).</p> <p>2.3. Алгоритм передачи текста. Прочитать текст (1000 печ. зн. за 45 мин), передать содержание, используя формат алгоритма.</p>	<p>2. Чтение и перевод.</p>
--	--	--	------------------------------------

3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Показатели	Оценка	Критерии
<p>знать: ОК-5-иностраннй язык в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников и элементарного общения на общем и профессиональном уровне; ПК-7- правила техники безопасности;</p> <p>уметь: ОК-5-вести беседу-диалог общего на иностранном языке характера, читать литературу по специальности с целью поиска информации без словаря, переводить тексты по специальности со словарем; ПК-7- применять полученную информацию в профессиональной деятельности;</p> <p>владеть: ОК-5-иностраннм языком на уровне профессионального общения и письменного перевода, способами и приемами деловых коммуникаций в профессиональной сфере; ПК-7- информацией о правилах и нормах охраны труда, производственной и трудовой дисциплины.</p>	зачтено	Обучающийся хорошо усвоил программный материал грамматических и лексических единиц, логически верно, аргументировано и ясно выстроил устную речь, стилистически точно составил описание и выполнил сообщение в полном объеме, показал навыки владения монологической и диалогической речью в соответствии с нормами, принятыми в разговорной практике и практике перевода.
	не зачтено	Обучающийся допустил значительные неточности при передаче прослушанного текста, при выполнении сообщения допустил грамматические и стилистические ошибки, неверно передал основную идею переведенного текста.

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности.

Изучение дисциплины Разговорная речь и перевод основывается на обучении студентов устной и письменной коммуникации на английском языке на практических занятиях и самостоятельной работе студентов.

Раздел 1. Говорение - направлен на развитие устной коммуникации. Последовательное выполнение раздела позволит обучающимся применять полученные знания и навыки в профессиональной практической деятельности в будущем.

Раздел 2. Чтение и перевод - предусматривает развитие навыков чтения и перевода бытовых, публицистических и научно-популярных текстов и направлен на выработку умений извлечения информации по определенному алгоритму и последующего ее обобщения в устной и письменной формах, используя наиболее употребительные клише.

При подготовке к зачету рекомендуется особое внимание уделить вопросам, приведенным ниже:

- 1) лексические и грамматические аспекты текстов на иностранном языке;
- 2) стилевые особенности жанров публицистической, научно-технической литературы;
- 3) ключевые выражения и обороты для передачи содержания на русском или иностранном языках;

4) алгоритм передачи содержания текста.

Закрепление всех вопросов, изучаемых на практических занятиях, а также предназначенных для зачета, требует значительного объема и качества самостоятельной работы, поэтому ей отводится больше часов (36 час.). С учетом значимости самостоятельной работы контрольные задания, литература, вопросы для самопроверки, тесты приводятся в разделах «Практическая работа» и «Фонд оценочных средств».

Работа с литературой является важнейшим элементом самостоятельной работы и обязательной. При этом необходимо привлекать дополнительные источники из Интернета и периодических профессионально-ориентированных изданий. Преодоление трудностей при выполнении заданий реализуется на консультации с преподавателем и на практических занятиях.

Поэтому программой предусматривается проведение аудиторных занятий (в виде лекций и практических занятий) в сочетании с внеаудиторной работой (в виде самостоятельной работы).

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины
Разговорная речь и перевод

1. Цель дисциплины

Совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции для решения задач профессиональной деятельности в процессе устного и письменного общения, а также для дальнейшего самообразования.

Задачи дисциплины

Развитие навыков устной речи, необходимых для ведения переговоров на иностранном языке, аргументированного выражения точки зрения, участия в дискуссии.

2. Структура дисциплины

2.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 72 часов, 2 зачетных единицы;

2.2. Основные разделы дисциплины:

- 1 - говорение;
- 2 - чтение и перевод.

3. Планируемые результаты обучения (перечень компетенций)

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций
ОК-5: способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

ПК-7: способность обеспечить соблюдение правил техники безопасности, производственной санитарии, пожарной безопасности, норм охраны труда, производственной и трудовой дисциплины.

4. Вид промежуточной аттестации: зачет.

*Протокол о дополнениях и изменениях в рабочей программе
на 20__ - 20__ учебный год*

1. В рабочую программу по дисциплине вносятся следующие дополнения:

2. В рабочую программу по дисциплине вносятся следующие изменения:

Протокол заседания кафедры № ____ от «__» _____ 20__ г.,

Заведующий кафедрой _____

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО
КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

1. Описание фонда оценочных средств (паспорт)

№ Компетенции	Элемент компетенции	Раздел	Тема	ФОС
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	1. Говорение.	1.1. Лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях. 2.2. Монологическая речь с частичным использованием материала по аудированию. 2.3. Диалогическая речь.	контрольное задание № 1 (1.1.-1.3)
ПК-7	способность обеспечить соблюдение правил техники безопасности, производственной санитарии, пожарной безопасности, норм охраны труда, производственной и трудовой дисциплины	2. Чтение и перевод.	2.1. Грамматические и лексические основы перевода. 2.2. Понимание основного содержания страноведческих, общественно-политических и публицистических текстов. 2.3. Алгоритм передачи содержания текста.	контрольное задание № 2 (2.1 – 2.3)

1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Показатели	Оценка	Критерии
<p>знать: ОК-5-иностраннный язык в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников и элементарного общения на общем и профессиональном уровне; ПК-7- правила техники безопасности;</p> <p>уметь: ОК-5-вести беседу-диалог общего</p>	зачтено	Обучающийся на 100-70% усвоил программный материал грамматических и лексических единиц, логически верно, аргументировано и ясно выстроил устную речь при сообщении изученного материала, стилистически точно составил описание и выполнил сообщение в полном объеме, показал навыки владения монологической и диалогической речью в соответствии с нормами, принятыми в разговорной практике и практике перевода.

<p>на иностранном языке характера, читать литературу по специальности с целью поиска информации без словаря, переводить тексты по специальности со словарем; ПК-7- применять полученную информацию в профессиональной деятельности;</p> <p>владеть: ОК-5-иностраннным языком на уровне профессионального общения и письменного перевода, способами и приемами деловых коммуникаций в профессиональной сфере; ПК-7- информацией о правилах и нормах охраны труда, производственной и трудовой дисциплины.</p>	<p>не зачтено</p>	<p>Обучающийся на 30% усвоил программный материал грамматических и лексических единиц, не смог в полной мере логически верно, аргументировано и ясно выстроить устную речь при сообщении изученного материала, стилистически составил описание и выполнил сообщение в объеме примерно 30%, не смог показать навыки владения монологической и диалогической речью в соответствии с нормами, принятыми в разговорной практике и практике перевода.</p>
---	------------------------------	--

**Контрольное задание № 1.
Раздел № 1. Говорение.**

1.1.

а) Отреагируйте на вопросы, выбрав нужную реплику:

That 's all right.

You needn t apologise.

Never mind.

You are not to blame.

Forget it.

It's my fault.

Not at all.

No trouble at all.

1. Excuse my back. 2. Excuse my troubling you. 3. Excuse my being late. 4. Apologise to Henry for me. 5. I'm afraid I'm taking up too much of your time. 6. Excuse my disturbing you.

б) Переведите предложения:

1. Простите, что я беспокою вас. - Все в порядке. Забудьте об этом. 2. Простите, я заставил вас ждать. - Ничего. 3. Вам нет необходимости извиняться. Это моя вина. 4. Извините, что я сажу к вам спиной. - Ничего, пожалуйста. 5. Простите за беспокойство. - Помилуйте, какое это беспокойство!

в) Приведите реплики, на которые можно прореагировать следующими фразами:

1. Tell her she has my sympathies. 2. You'll get over it. 3. Good for you. 4. Cheer up! 5. I sympathize with you. 6. Pull yourself together. 7. Things happen. 8. Don't get discouraged.

1.2.

а) Прочитать и перевести вопросы, ответить на них; на основании вопросов составить сообщения по темам:

About myself and my family, My studying, My native place, Geography and Political system of my country (Great Britain, the USA), Outstanding people.

1. What is your first name? What is your surname?

2. How old are you? –

3. Where were you born? / What is your native place? –

4. What is your date of birth? –

5. Where do you live? / What is your home place? – I live in Bratsk/ My native place is Bratsk

6. What is your address? –Have you got a telephone? What is your phone number?

7. Is your family large or small? / How many of you are there in your family?
8. Have you got sister(s)/brother(s)? / Is she/he elder or younger than you? –
9. What are your parents?
10. Who are you like (in character)? Who do you look like?
11. Have you got a flat (a house)? Have you got a room of your own?
12. Can you describe it? –
13. What are your household duties?
14. Do you plan your day beforehand?
15. How do you usually spend the evenings? How do you usually spend your weekends? -
16. Are you fond of having friend in?
17. Are you a stay-at-home or do you like to go out?
18. Do you prefer to have parties or to go to the parties? –
19. Have you got a friend (friends)?
20. Who is your best friend?
21. Do you often spend free time together?
22. How long have you been friends? –
23. Do you have much in common or are you different?
24. What qualities do you most admire in your friend?
25. Is there something annoying you in him/her?
26. Is your friend easy to get along with?
27. Do you know your zodiac sign?
28. What are the good and bad characteristics associated with your attitude to astrology?
29. When did you leave school? What kind of school was it?
30. What subjects were you good/bad at?
31. What was/were your favorite subjects at school?
32. What out-of-class activities did you take part in?
33. When did you begin studying English? –
34. How long have you been studying English?
35. Do you remember, how many letters there are in the English alphabet?
36. Is English grammar/pronunciation easy or difficult for studying?
37. Did you (would you like to) learn any other languages?
38. How long does it take to learn to speak a foreign language, in your opinion?
39. What language is spoken in France? (Germany, Italy, Spain, Holland, China, Switzerland, Brazil.)
40. Is it important to know foreign language?
41. English is said to be an international language, is it? Why?
43. Did you read any books/magazines, newspapers in English?
44. Are you a student now? What year are you a student?
45. What University do you study?
46. What faculty do you study? What is your future specialty?
47. What general subjects do you study?
48. What subjects are connected with your future specialty?
49. How many years does the course of studying last?
50. How many times a year do you have holidays?
51. How long does every semester last?
52. Do you get a grant? Do you pay for studying?
53. What river is Bratsk (Moscow, St – Petersburg, New – York, London, Washington)situated on?-
- 54.What century does the history of Bratsk (London, Washington, Moscow) go back? –
55. What are the industrial enterprises of our town? What kind of products do they produce?
56. What places of interest in Bratsk (Moscow, St – Petersburg, New – York, London) do you know?
57. Do the Bratsk inhabitants have any opportunities to rest?
58. Where can they spend their leisure time?
59. What kinds of sport are popular in Bratsk?
60. What sport do you go in for?
61. What is the official name of our country? Where is it situated?
62. What seas and oceans is it washed by?

63. What countries does it border on?
 64. What is the name of our Parliament (of Great Britain, of the USA)?
 65. How many chambers does our Parliament consist of (of Great Britain, of the USA)? What are they?
 66. What is the legislative body of our country (of Great Britain, of the USA)? What is the executive branch (Judicial branch) represented by in our country (in Great Britain, in the USA)? –
 67. Who is at the head in our country (in Great Britain, in the USA)?
 68. Do you know outstanding persons of our country (of Great Britain, of the USA)? What spheres of life are they engaged? What are they?

1.3. Переведите данные ситуации на английский язык, составьте по аналогии диалоги, работая в парах.

Диалог № 1: Кого вы ждете? – Я жду своего друга. А давно вы его ждете? – Да, я жду его уже час. – Часто вы его ждете здесь? – Да. 2. Что вы переводите? – Я перевожу статью. – Сколько времени вы ее переводите? – Я перевожу ее уже два часа. Я перевожу три статьи в неделю. 3. Не входите в класс. Студенты там сдают экзамен. Они сдают его с девяти часов утра. Каждый семестр студенты сдают 4-5 экзаменов. 4. Не выходите на улицу, идет дождь. Дождь идет с раннего утра. Осенью в Москве часто идет дождь. 5. Могу я видеть Николая? – Нет, он обедает. Подождите немного. – А давно он обедает? – Да, он обедает уже полчаса. Он всегда обедает в это время.

Диалог № 2: Где вы живете? – В центре города. – Это далеко отсюда? – Нет, это совсем близко. Я хожу в институт пешком в любую (in any) погоду, но вчера я поехал домой на автобусе, потому что у меня было мало времени.

Диалог №3: Что вы обычно делаете по вечерам? - Что вы делали вчера вечером? - Какие передачи вы обычно смотрите по телевизору? - Какую передачу вы смотрели позавчера? - Как часто вы ходите в театр? - Когда вы последний раз были в театре? - Когда вы последний раз были в кино?

Прочитайте и переведите диалоги (телефонные), воспроизведите их, работая в парах.

1

A: Hello.
 B: May I speak to Mr. Stock, please?
 A: Speaking.
 B: Good morning, Mr. Stock. This is Surikov calling.
 A: Good morning, Mr. Surikov

2

A: Hello.
 B: Could I speak to Mr. Ivanov?
 A: Who's calling, please?
 B: This is Brown from the Foreign Office.
 A: Thank you. I'm putting you through.
 B: Ivanov speaking.

3

A: Russian Embassy. Good morning.
 B: Good morning. Could you put me through to Mr. Sokolov?
 A: Sorry. The line is engaged. Can you hold on?
 B: All right. Thank you.

4

A: Five-seven-three; one-nine-oh-four.
 B: Good evening. Can I speak to Mr. Jones, please?
 A: Sorry. Mr. Jones is on the other line. I'm putting Mr. Jones on the line
 B: All right.
 A: Sorry to have kept you waiting.
 B: Thank you.

A: Hello.

B: Hello. David Black speaking. May I have a word with Mr. Ivanov?

A: I'll see if he is in. I'm afraid Mr. Ivanov is out at the moment.

B: Could you take a message?

A: Yes, of course.

Дополните фразы подходящими конструкциями:

1

A: Hello.

B: ... ?

A: Speaking.

B: ... , Mr .Stock. This is Surikov calling.

A: Good morning, Mr

2

A:

B: Could I speak to Mr. Ivanov?

A: ... , please?

B: ... Brown from the Foreign Office.

A: Thank you. I'm putting you

I: Ivanov speaking.

3

A: Russian Embassy.

B: Good morning. Could you put me through to Mr. Sokolov?

A: Sorry. The line is engaged. ... ?

B: All right. Thank you.

4

A: Five-seven-three; one-nine-oh-four.

B: Good evening. ... to Mr. Jones, please?

A: Sorry. Mr. Jones is on the other line. I'm putting Mr. Jones on the line

B:

A: Sorry ... you waiting.

B: Thank you.

5

A: Hello.

B: Hello. David Black speaking. May ... with Mr Ivanov?

A: I'll see if he is in. I'm afraid ... at the moment.

B: ... you take a message?

A: Yes, of

Прочитайте диалог, переведите, обратите внимание на глагольные времена в диалоге:

V.: Hello, Mike! What are you doing here?

M.: Hello, Vera! I am reading for my mathematics exam.

V.: But you group has passed it already, hasn't it?

M.: Yes, it has, but I was absent at this time. So I'll take this exam tomorrow.
 V.: Is it difficult for you to take this exam?
 M.: No, it is not. I have finished a specialized mathematical school where mathematics was studied more thoroughly (тщательно) than at other schools. Besides, I have taken part in a mathematics contest of our city.
 V.: Really? Have you? When was it?
 M.: It was last year.
 V.: Were you the first at this contest?
 M.: No, I was the second. The first one was the boy from one of the Novosibirsk mathematical schools.
 V.: Have you ever been to Novosibirsk?
 M.: Yes, I have been there this year with a group of students of our faculty.
 V.: What have you seen there?
 M.: Oh, I have seen a lot. But now I have no time to tell you about it. Well, Vera, what are you doing here? Are you reading for your exams too?
 V.: No, I am not. I've passed all my exams with good marks this term and so my holidays have already started. I'm waiting for my friend here. Good luck, Mike.

Вспомните диалог, заполните фразы диалога, воспроизведите его в парах.

V.: Hello, Mike! What are you ... here?
 M.: ..., Vera! I am reading for my mathematics exam.
 V.: But your group has passed it already, ... it?
 M.: Yes, it has, but I was absent at this time. So I'll ... this exam tomorrow.
 V.: Is it ... you to take this exam?
 M.: No, I have finished a specialized mathematical school where mathematics was studied more thoroughly (тщательно) than at other schools. Besides, I have taken part in a mathematics contest of our city.
 V.: ...? Have you? When was it?
 M.: It ... last year.
 V.: Were you the first at this contest?
 M.: No, I was the second. ... was the boy from one of the Novosibirsk mathematical schools.
 V.: Have you ... been to Novosibirsk?
 M.: Yes, I ... there this year with a group of students of our faculty.
 V.: What have you seen there?
 M.: Oh, I have seen a lot. But now I have no time to tell you about it. Well, Vera, what are you doing here? ... you reading for your exams too?
 V.: No, I am not. I've passed all my exams with good marks this term and so my holidays have already started. I'm waiting for my friend here. ..., Mike.

**Контрольное задание № 2.
 Раздел 2. Чтение и перевод.**

2.1. Повторите употребление неличных форм глагола и правила перевода их на русский язык. Выполните перевод предложений, содержащих такие конструкции:

a) Infinitive

1. For me to ask would be a treason, and for me to be told would be a treason.
2. The parish is not likely to quarrel with him for the right to keep the child.
3. The manuscript is believed to have been written in the 15 century.
4. They wanted them to take part in the competition
5. Nobody can make him believe that all these stories are true.

b) Participle

1. While obtaining new materials the mechanical engineering gets new prospects.
2. When modeling process it is important to consider all the facts.
3. The military camp founded by Romans developed into a port.
4. There having been many people in the concert hall, we couldn't enter it.
5. Many men preceded Newton in the field of mechanics, perhaps the most outstanding being Galileo.

c) Gerund

1. I really thank you heartily for taking all this trouble.
2. Her thoughts were interrupted at last by her door opening.
3. Perhaps you would not mind Richard's coming in?
4. The only remedy for such a headache as mine is going to bed.
5. Waiting for the Professor was a laws excuse for doing nothing.

2.2. Понимание основного содержания страноведческих, общественно-политических и публицистических текстов.

BRITISH ECONOMY

Britain lives by manufacture and trade. For every person **employed in agriculture** eleven people are employed in **mining, manufacturing** and building. The United Kingdom is one of the world's largest exporters of **manufactured goods** per head of population.

Apart from **coal and iron ore** Britain has very few natural resources and mostly depends on **imports**. Its agriculture provided only half the food it needs. The other half and most of the **raw materials** for its **industries** such as oil and various **metals (copper, zinc, uranium ore and others)** have to be **imported**. Britain also has to import **timber, cotton, fruit and farm products**.

Britain **used to be** richly forested, but most of the forests were cut down to make more room for cultivation. The greater part of land is used for **cattle and sheep** breeding and pig raising. Among the **crops grown on the farms are wheat, barley and oats**. The fields are mainly in the eastern part of the country. Most of the farms are small (**one third of them is less than one hundred acres**¹). Farms **tend** to be bigger where the soil is less **fertile**.

In the past century Britain secured a leading position in the world as manufacturer, merchant and banker. After World War I the world **demand for** the products of Britain's **traditional industries — textiles, coal and machinery —** fell off, and Britain began **expanding trade in new engineering products and electrical goods**.

The crisis of 1929—1933 **brought about** mass **unemployment**, which reached its peak in 1932. Britain's **share** in the world **industrial output** decreased. After the crisis, **production and employment** increased following some revival in world trade and as a result of the extensive armaments program.

During World War II Britain's economy was fully employed in the war effort. Massed raids of German planes on British industrial centres caused considerable damage to Britain's industry. World War II brought about a further weakening of Britain's might. Great Britain is no longer the leading imperialist power it used to be. It has lost its **colonies** which used to supply it with cheap raw materials.

Britain **produces** high **quality** expensive goods, which has always been **characteristic of** its industry. A shortage of raw materials, as well "as the high cost of production makes it unprofitable for British industry to produce semi-finished goods or cheap articles. Britain mostly produces articles **requiring skilled labour**, such as precision **instruments, electronic equipment, chemicals** and high quality **consumer goods**. Britain produces and **exports cotton and woollen goods, leather goods, and articles made of various kinds of synthetic materials**.

The original basis of British industry was coal-mining, and the early **factories** grew up not far from the main mining areas. Glasgow and Newcastle became great centres of engineering and shipbuilding. Lancashire produced cotton goods and Yorkshire produced woollens, with Sheffield concentrating on iron and **steel**. Birmingham **developed** light engineering. There appeared a **tendency for** industry and population to move to the south, particularly to the London area. (Britain's industry is now widely **dispersed**.) Great **progress was made** in the development of new industries, such as the aircraft, automobile, electronic industries and others. A number of

atomic power reactors were made. Great emphasis was laid on the development of the war industry.

Ответьте на вопросы, процитировав текст:

1. What natural resources is Great Britain rich in?
2. What raw materials does Great Britain import?
3. What does Great Britain export?
4. What did the crisis of 1929 — 1933 bring about?
5. What is the characteristic feature of Britain's industry?
6. Why is it unprofitable for Great Britain to produce semifinished goods or cheap articles?
7. What are the main articles produced by British industry?
8. What are the main industrial centres of Great Britain?
9. What are Britain's main industries?
10. What can you say about Britain's agriculture?

Закончите фразы, выбрав нужные словосочетания:

- 1) Great Britain is rich in ... (**oil; gold; copper; silver; iron ore; zinc; coal**).
- 2) Great Britain has to import ... (**coal; agricultural products; electrical goods; chemicals; electronic equipment; oil; various metals; products; cotton; timber; tobacco; wheat; fruit**).
- 3) When the world demand for the products of Britain's main industries ... (**textiles, coal and machinery**) decreased, it began seeking compensation in new engineering products, such as ... (**cars; atomic power reactors; electrical goods; electronic equipment**).
- 4) It is characteristic of Britain's industry to produce ... (**semi-finished goods; cheap articles; raw materials; high quality expensive goods; articles requiring skilled labour; precision instruments; electronic equipment**).
- 5) The main products of Britain's industry are ... (**high quality consumer goods; electronic equipment; chemicals; textiles; ready-made clothing; manufactured goods; petrol**).
- 6) A great number of new industries were added to the traditional ones such as... (**the aircraft industry; the textile industry; the electronic industry; the shipbuilding industry; the automobile industry; mining; engineering**).

Задайте вопросы, ответами на которые служат следующие предложения:

1. No, it isn't. Apart from coal and iron ore Great Britain has very few natural resources.
2. It imports raw materials for its industries such as oil and various metals. It also imports agricultural products.
3. It is a shortage of raw materials that makes it unprofitable for British industry to produce semi-finished goods or cheap articles.
4. It produces articles requiring skilled labour such as precision instruments, transport engineering equipment, electronic equipment, chemicals and high quality consumer goods.
5. It's widely dispersed, not concentrated in one area.
6. Cattle, sheep and pigs.
7. Wheat, barley and oats.
8. Where the soil is less fertile.
9. No, it does not trade in timber.
10. It was laid on the development of the war industry.

Закончите вопросы и ответьте на них:

1. Does Great Britain live by agriculture or...?
2. Does Great Britain export raw materials or...?
3. Did the world demand for the products of Britain's main industries after World War I increase or...?
4. Did Britain's share in the world industrial output increase as a result of the crisis of 1929 — 1933 or...?
5. Does Britain's industry produce high quality goods or...?
6. Is Britain's industry located in one area or...?
7. Is Britain still the mighty colonial power it used to be or has it lost...?
8. Does Britain export cotton or...?
9. Was electricity or ... the original basis of British industry?
10. Newcastle or ... developed light engineering

2.3. Передайте содержание текста, используя алгоритм пересказа:

- 1) I'd like (I should like) to tell you about...
Let me say some words/facts/information of...
Let me give you some information of/about...

2)

The paper	I've (I have) translated...	...tells about/of...
The text	I've (I have) read...	...deals with...
The article	I've (I have) looked through...	...concerns.../considers...
The chapter	I've (I have) studied...	...gives information of...
The part		...is devoted to...
The paragraph		

3)

I have to/must	notice	
- could	emphasize	that...
- can	point out	

- 4) The title of the text is... /the text tells (runs) about ... /the main (central) idea is...
To put it in a few words .../the aim of the text is to tell the reader(you, us) about ...
According to the text .../to all appearances (по всей видимости)/needless to say ...
Then I'm going to add(that) .../I'd like to add (notice, point out)

Программа составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 13.03.01 Теплоэнергетика и теплотехника от «01» октября 2015 № 1081

для набора 2014года: и учебным планом ФГБОУ ВО «БрГУ» для заочной формы обучения от «03» 07 2018 № 413.

для набора 2015года: и учебным планом ФГБОУ ВО «БрГУ» для очной формы обучения от «04» 12. 2015 № 771, для заочной формы обучения от «04» 12. 2015 № 771.

для набора 2016года: и учебным планом ФГБОУ ВО «БрГУ» для очной формы обучения от «06» 06. 2016 № 429, для заочной формы обучения от «06» 06. 2016 № 429, для заочной (ускоренной) формы обучения от «06» 06. 2016 № 429.

для набора 2017года: и учебным планом ФГБОУ ВО «БрГУ» для очной формы обучения от «06» 03. 2017 № 125, для заочной формы обучения от «06» 03. 2017 № 125, для заочной (ускоренной) формы обучения от «04» 04 2017 № 203.

для набора 2018года: и учебным планом ФГБОУ ВО «БрГУ» для очной формы обучения от «12» 03. 2018 № 130, для заочной формы обучения от «12» 03. 2018 № 130.

Программу составила:

Кириченко О.П., доцент кафедры Ин. яз _____

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры Ин. яз

от «24» декабря 2018г., протокол № 4

Заведующий кафедрой Ин. яз _____ А. В. Колистратова

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий выпускающей кафедрой ПТЭ _____ А.А. Федяев

Директор библиотеки _____ Т.Ф. Сотник

Рабочая программа одобрена методической комиссией _____ ГП факультета

от «25» декабря 2018г., протокол № 4

Председатель методической комиссии факультета _____ Н.Н.Наумова

Начальник учебно-методического управления _____ Г.П. Нежевец

Регистрационный № _____

